

 **Hotpoint**  

---

**ARISTON**



 **Hotpoint**  

---

**ARISTON**

Изготовитель —  
ЗАО "ИНДЕЗИТ ИНТЕРНЭШНЛ".  
РОССИЯ, 398040, г. Липецк, пл. Metallургов, 2,  
ЗАО "ИНДЕЗИТ ИНТЕРНЭШНЛ".  
Служба сервиса тел. (4742) 42-41-00

GB

## Before calling for Service center:

- check if the malfunction can be solved on your own (see Troubleshooting);
- if after all the checks, the appliance still does not operate or the problem persist, call the nearest Service centre.

## Communicating:

- appliance model;
  - serial number;
- this information can be found on the data plate located on the bottom left side of the refrigerator compartment.
- type of malfunction.

**Never call on unauthorized technicians and always refuse spare parts, which are not originals.**

CIS

CIS

GB

Русский, 1

English, 11

## RMBDA 3185.1

## Содержание

### Установка, 2

Расположение и подсоединение

### Описание изделия, 3-4

Общий вид  
Панель управления

### Включение и эксплуатация, 5-6

Включение изделия  
Оптимальное использование холодильного отделения  
Оптимальное использование морозильного отделения

### Техническое обслуживание и уход, 7

Отключение электропитания  
Чистка изделия  
Разморозка изделия  
Замена лампы освещения

### Предосторожности и рекомендации, 8

Общие правила безопасности  
Утилизация и охрана окружающей среды

### Неисправности и методы их устранения, 9

### Техническое обслуживание, 10

Производитель оставляет за собой право без предупреждения вносить изменения в конструкцию и комплектацию, не ухудшающие эффективность работы прибора.  
- некоторые параметры, приведенные в этой инструкции, являются ориентировочными;  
- производитель не несет ответственности за незначительные отклонения от указанных величин.

Hotpoint  
ARISTON



## Расположение и подсоединение

Сохраните данное руководство. Оно должно быть в комплекте с холодильником в случае продажи, передачи оборудования или при переезде на новую квартиру, чтобы новый владелец оборудования мог ознакомиться с правилами его функционирования и обслуживания.

**! Внимательно прочитайте руководство: в нем содержатся важные сведения по установке и безопасной эксплуатации Вашего холодильника.**

**Правильная установка необходима для обеспечения надежной и эффективной работы холодильника.**

### Вентиляция

Компрессор и конденсатор холодильника в процессе работы нагреваются, поэтому необходимо обеспечить достаточную вентиляцию. Холодильник должен быть установлен в хорошо проветриваемом помещении с нормальной влажностью. Запрещено устанавливать холодильники в помещениях с повышенной влажностью, например в ванных комнатах, подвалах.

При установке обеспечьте минимальные зазоры: (3-5) см по сторонам прибора и 10 см сверху для свободной циркуляции воздуха. Не перекрывайте движения воздуха сзади прибора.

### Не располагайте вблизи источников тепла

Не следует устанавливать холодильник так, чтобы он находился под воздействием прямых солнечных лучей или рядом с источниками тепла (кухонными плитами, духовками, каминами).

### Выравнивание

Для хорошей работы холодильника важно, чтобы он находился на ровной плоскости. После установки холодильника на место отрегулируйте его положение путем вращения регулировочных опор в его передней части. Наклон холодильника назад не должен превышать 5°.

## Подключение к электросети

Холодильник выполнен по степени защиты от поражения электрическим током класса 1 и подключается к электрической сети при помощи двухполюсной розетки с заземляющим контактом.

Перед подключением к электросети убедитесь:

-что напряжение сети соответствует данным, указанным на табличке, которая находится на правой стороне холодильного отделения со стороны двери;

-что заземляющий контакт электрической розетки непосредственно электрически соединен с заземляющим проводом питающего кабеля электрической сети (соединительный провод должен быть рассчитан на ток не менее 10А);

-розетка и вилка одного типа; если вилка не подходит к розетке, розетку следует заменить на соответствующую вилке питающего шнура (работы должен выполнять квалифицированный электрик).

Холодильник должен быть установлен таким образом, чтобы Вы всегда имели доступ к розетке. Холодильник, подключенный с нарушением требований безопасности бытовых приборов большой мощности, изложенных в данном руководстве, является потенциально опасным. Холодильник, непосредственно подключаемый к двухпроводной электросети, эксплуатируют с устройством защитного отключения (УЗО), имеющим следующие значения параметров: диапазон номинальных напряжений - от 220 до 240В / 50 Гц, с порогом срабатывания не более 30 мА, номинальное время срабатывания - 0,1 с.

Производитель не несет ответственности за ущерб здоровью и собственности, если он вызван несоблюдением указанных норм установки.

If the appliance does not work, before calling for Service center (see *Service certificate*), check for a solution from the following list.

## Malfunctions:

**The display does not illuminate.**

## Possible causes/Solutions:

- The plug has not been inserted into the electrical socket, or not far enough to make contact, or there is no power in the house.

**The motor does not start.**

- The appliance comes with a motor protection control (see Start-up and use).

**The refrigerator and the freezer do not cool well.**

- The doors do not close properly or the seals are damaged.
- The doors are opened too frequently.
- The OPERATION knobs are not on the correct setting (see Description).
- The refrigerator or the freezer have been over-filled.

**The food inside the refrigerator is beginning to freeze.**

- The REFRIGERATOR OPERATION knob is not on the correct setting (see Description).
- The food is in contact with the back inside wall of the refrigerator.

**The motor runs continuously.**

- The SUPER COOL and/or SUPER FREEZE and/or ICE PARTY functions are enabled (see Description).
- The door is not closed properly or is continuously opened.
- The outside ambient temperature is very high.

**The appliance makes a lot of noise.**

- The internal refrigerant makes a slight noise even when the compressor is off. This is not a defect, it is normal.

**There is water at the bottom of the refrigerator. Door open alarm.**

- The water discharge hole is blocked (see Maintenance).

Should the refrigerator door be left open for more than two minutes, the lamp inside the compartment will begin to flash; after a few seconds, an alarm buzzer is sounded. To silence this buzzer, just shut the door or press the SELECT button. Should the door remain open for more than 4 minutes, the lamp will flash more rapidly.

**Abnormal freezer heating alarm.**

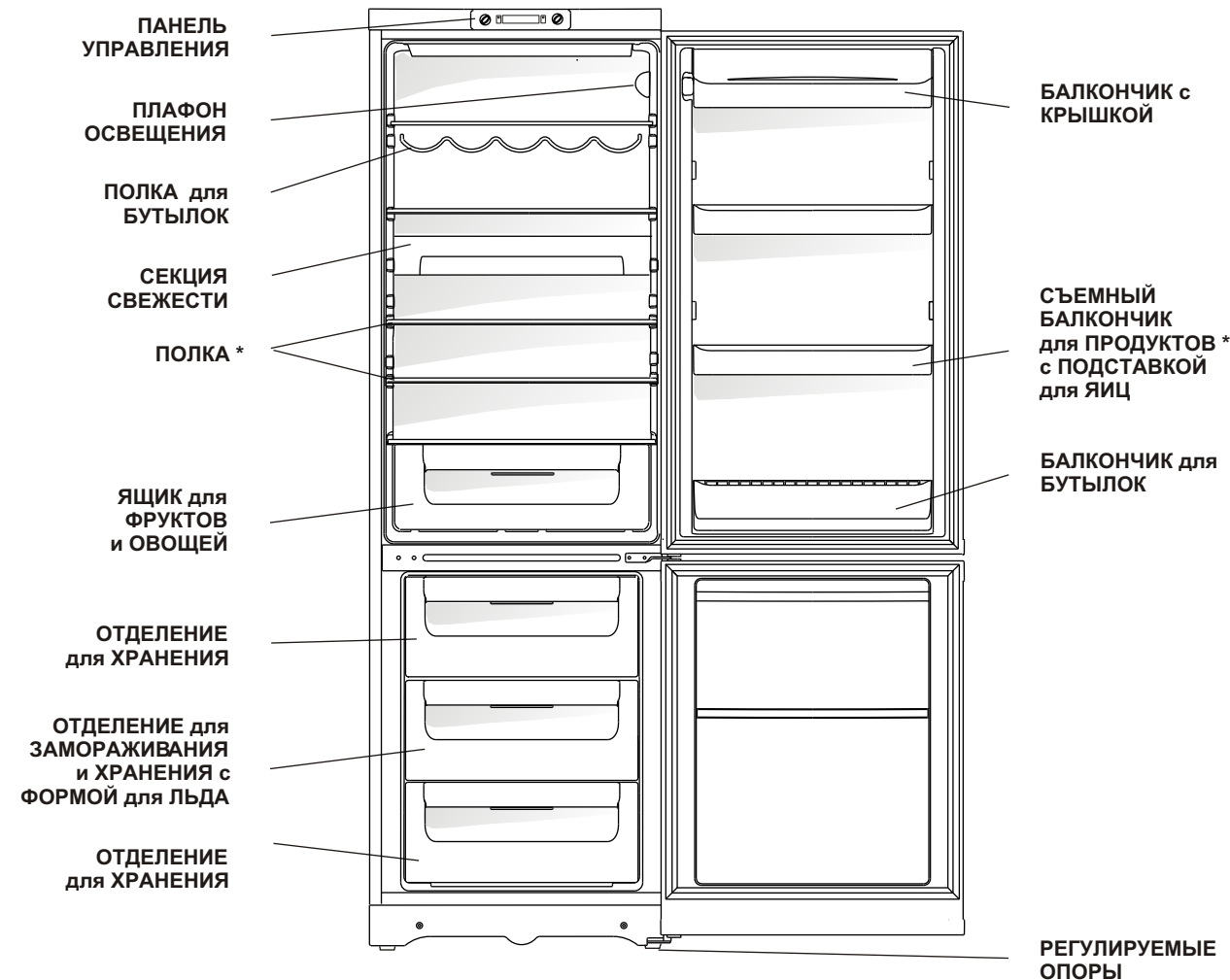
**a)** To signal an excessive heating on the part of the freezer (e.g. momentary power failure), a buzzer will sound and a message comes up on the display "A1" to signal the dangerous heating of the compartment. To prevent food from refreezing, the freezer will try to maintain a temperature of 0°C, thus allowing you to use up the food within 24 hours or to cook them and then refreeze them. You can turn the buzzer off simply by pressing the SELECT button.

To return to normal operation and cancel the message from the display, you need to turn the appliance off and on again, turning the appliance FREEZER OPERATION and APPLIANCE ON/OFF Knob.

**b)** If the temperature inside the freezer continues to rise to excessively high values, the buzzer will sound yet again and another message "A2" will come up on the display to signal the dangerous state of overheating. We recommend you check the conditions of the food, as it may be necessary to throw it away. In all cases, food should not be refrozen unless you cook it first. To prevent food from refreezing, the freezer will try to maintain a temperature of 0°C. The buzzer can be turned off by simply pressing the **SELECT** button. To return to normal operation and cancel the message from the display, you need to turn the appliance off and on again, turning the appliance FREEZER OPERATION and APPLIANCE ON/OFF Knob.

RMBDA 3185.1

Общий вид



\* Детали, которые могут варьироваться по количеству и/или по расположению

GB

## ATTENTION

*! Before placing your new appliance into operation please read these operating instructions carefully. They contain important information for safe use, for installation and for care of the appliance.*

*! Please keep these operating instructions for future reference. Pass them on to possible new owners of the appliance.*

## General safety

1. This appliance is designed to be used indoors and under no circumstances should it be installed outside even if protected by a roof. Leaving the appliance exposed to the rain and whether is exceedingly dangerous.

2. The appliance should be used only by adults and exclusively for storing foodstuffs in compliance with the instructions provided in this manual. Under no circumstances should children be allowed to operate, or tamper with, this product.

3. Do not attempt to operate or handle this appliance when barefoot, or with wet hands or feet.

4. It is highly recommended that you do not operate this appliance by connecting it to the power supply with extensions or multiple socket plugs. If the refrigerator has been installed between two cabinets, make sure that the supply cord is not dangerously crimped or trapped beneath a heavy object.

5. Never pull the cable or the appliance to remove the plug from the socket; this is exceedingly dangerous.

6. Do not touch the internal cooling elements, especially if your hands are wet, since you could burn or hurt yourself.

7. Before doing any cleaning, disconnect the appliance from the electricity (by pulling out the plug or turning off the general switch in your home); it is not sufficient to place the set knob "off" to cut off the power.

8. Before disposing of your old appliance, remember to break or remove the lock as a safety measure to protect children who might lock themselves inside the appliance when playing. In addition, if the appliance is a new one with a lock, keep the key out of the reach of small children.

9. If your appliance is not operating properly, read the chapter entitled, "Trouble Shooting", which might help you to resolve the problem, before calling an after-sales service center. Do not attempt to repair the appliance by tampering with the internal components.

10. If the power supply cord must be replaced, please contact one of our Customer Service Centers. In some cases, the connections are made using special terminals and in others a special tool must be used to access the connections.

11. Do not use electric appliances inside the compartment for food storage, if these are not those recommended by the manufacturer.

## Disposal

At the end of the functional life of your appliance containing cyclopentane gas in the insulation foam and gas R134a (tetrafluoroethane) in the refrigeration circuit the latter should be made safe before being sent to the dump. For this operation, please contact your dealer or the Local Organization in charge of waste disposal.



The European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimize the recovery and recycling of the materials they contain and reduce the impact on human health and the environment. The crossed out "wheeled bin" symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance it must be separately collected.

Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.

## Respecting and conserving the environment.

Install the appliance in a fresh and well-ventilated room. Ensure that it is protected from direct sunlight and do not place it near heat sources.

- Try to avoid keeping the door open for long periods or opening the door too frequently in order to conserve energy.

- Do not fill the appliance with too much food: cold air must circulate freely for food to be preserved properly. If circulation is impeded, the compressor will work continuously.

- Do not place hot food directly into the refrigerator. The internal temperature will increase and force the compressor to work harder and will consume more energy.

- Regularly check the door seals and wipe clean to ensure they are free of debris and to prevent cold air from escaping (see Maintenance).

## Панель управления



### - Рукоятка РЕГУЛЯТОРА ХОЛОДИЛЬНОГО ОТДЕЛЕНИЯ

Включает и выключает холодильное отделение, а также позволяет отрегулировать оптимальную температуру.

### - Кнопка РЕЖИМ

Позволяет просматривать разные функции и настройки на дисплее, а также выключать звуковую сигнализацию.

### - Регуляция ХОЛОДИЛЬНОГО ОТДЕЛЕНИЯ

Показывает температуру, заданную в холодильном отделении и выключенное состояние (высвечивается сообщение "ВЫКЛ.").

### - Функция SUPER COOL

Показывает состояние (отключено, выбрано или включено) функции SUPER COOL (быстрое охлаждение холодильного отделения).

### - Функция ОТПУСК

Показывает состояние (отключено, выбрано или включено) функции ОТПУСК (оптимальная температура с минимальным расходом электроэнергии в период вашего отсутствия).

## Как пользоваться дисплеем

Регулирование температуры.

Если нужное вам отделение выключено на дисплее (Регуляция) высвечивается сообщение "ВЫКЛ." Если отделение включено, на дисплее показаны температуры, **заданные** в текущий момент. Для изменения этих значений поверните соответствующую рукоятку. Диапазон температур в ХОЛОДИЛЬНОМ ОТДЕЛЕНИИ от +2°C до +8°C, а в МОРОЗИЛЬНОМ ОТДЕЛЕНИИ от -18°C до -26°C. Допустимое отклонение не более чем 1°C.

Когда включена функция ОТПУСК, регулирование температуры невозможно- холодильный прибор автоматически переходит в режим оптимальной температуры (см. стр. 7).

Использование функций



### - Функция SUPER FREEZE

Показывает состояние (отключено, выбрано или включено) функции SUPER FREEZE (быстрое замораживание).

### - Функция ICE PARTY

Показывает состояние (отключено, выбрано или включено) функции ICE PARTY (максимальная скорость охлаждения теплой бутылки для ее подачи к столу).

### - Кнопка ВЫБОР (ОК)

Позволяет делать выбор/отменить различные функции и выключить звуковую сигнализацию.

### - Рукоятка РЕГУЛЯТОРА МОРОЗИЛЬНОГО ОТДЕЛЕНИЯ и ВКЛ./ВЫКЛ.

Включает и выключает весь холодильный прибор, а также позволяет отрегулировать оптимальную температуру в морозильном отделении.

(Не забудьте удалить защиту дисплея)



Символ функции



Функция выбрана (фон мигает)



Функция включена (фон светится)

Нажмите кнопку РЕЖИМ ) несколько раз до начала мигания фона нужной функции. В этом режиме функция может быть включена/отключена нажатием кнопки ВЫБОР (ОК).

Примечание: если вы не подтвердите ваш выбор в течение 5 секунд, функция вернется в исходное состояние.

Не следует одновременно включать функции с противоположными задачами, например ОТПУСК и SUPER FREEZE- это приведет к конфликтам в функционировании.

## Switching the appliance off

During cleaning and maintenance it is necessary to disconnect the appliance from the electricity supply:

1. set the FREEZER OPERATION and APPLIANCE ON/OFF Knob on Off
2. pull the plug out of the socket

If this procedure is not followed, the alarm may sound. This alarm does not indicate a malfunction. To restore normal operation, it is sufficient to set the FREEZER OPERATION and APPLIANCE ON/OFF knob on the desired value. To disconnect the appliance, follow point 1 and 2.

## Cleaning the appliance

The external and internal parts, as well as the rubber seals may be cleaned using a sponge that has been soaked in lukewarm water and bicarbonate of soda or neutral soap. Do not use solvents, abrasive products, bleach or ammonia.

The removable accessories may be soaked in warm water and soap or dishwashing liquid. Rinse and dry them carefully.

## Avoiding mould and unpleasant odours

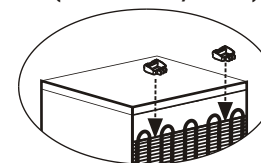
The appliance is manufactured with hygienic materials which are odour free. In order to maintain an odour free refrigerator and to prevent the formation of stains, food must always be covered or sealed properly.

If you want to switch the appliance off for an extended period of time, clean the inside and leave the doors open.

## Holiday function

To minimize energy usage when on holiday, it is not necessary to switch the appliance off. The appliance has a function which allows it to maintain the temperature of the refrigerator compartment at approximately 15°C (which can also be used to conserve make-up and beauty products). The freezer temperature must be set to the minimum value (1) in order to preserve the food.

Rear stoppers  
(installation by owner)



## Defrosting

**WARNING: do not damage the refrigeration circuit. Do not use mechanical devices or other tools to speed up the defrosting process, unless they have been recommended by the manufacturer.**

## How to Defrost the Refrigerator

This appliance defrosts automatically and the water is drained to the back towards the drain pipe installed for this purpose. Here, the heat produced by the compressor will make it evaporate. The only thing you must do is to periodically check and clean the hole of the drain, which is located behind the vegetable crispers, so that the water drains properly.

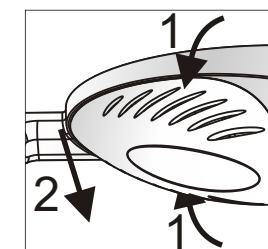
## How to Defrost the Freezer Compartment

If the frost is more than 5 mm thick, the freezer must be defrosted.

Proceed as follows: turn the thermostat knob to the "Off" setting. Then wrap all the frozen and fast-frozen food in newspaper, placing it either in the refrigerator or in a cool place. Leave the freezer door open so that the frost thaws completely. You can speed this process by placing containers of warm water in the compartment.

As a result of thermal strain for components of a refrigerator appliance can be heard crackling noise that is not a defect and doesn't affect efficiency of the appliance. This special sound when the thermoregulator and compressor are turned on is a normal state, which appears during the working process of the appliance's electric installation.

Replacing the lamp. The lamp for lighting the interior of the appliance is located at the back of the lamp box. Unscrew the burnt lamp and replace it with another lamp of no more than 15 Watt.



GB

## Using the freezer to its full potential

- Use the FREEZER OPERATION and APPLIANCE ON/OFF Knob to adjust the temperature (see Description).
- Do not re-freeze food that is defrosting or that has already been defrosted. These foods must be cooked and eaten (within 24 hours).
- Fresh food that needs to be frozen must not come into contact with food that has already been defrosted. Fresh food must be stored in the top FREEZER and STORAGE compartment where the temperature drops below -18°C and guarantees rapid freezing.
- Do not place glass bottles which contain liquids, and which are corked or hermetically sealed in the freezer because they could break.
- The maximum quantity of food that may be frozen daily is indicated on the plate containing the technical properties located on the bottom left side of the refrigerator compartment (for example: Kg/24h-4).
- To freeze (if the freezer is already operating):
  - For small quantities, less than the maximum capacity indicated on the data plate (situated on the lower left, next to the salad crisper), enable the SUPER FREEZE function on the display in the "24 hour" mode and insert the food to be frozen. To enable the function, press the MODE button as many times as necessary for the SUPER FREEZE symbol to start flashing and then press the SELECT button to enable the SUPER FREEZE

function. After 24 hours, or once the optimal temperatures have been reached, the rapid freezing function is automatically disabled.

- For large quantities of food to be frozen (up until the maximum load indicated on the data plate situated on the lower left, next to the salad crisper), enable the SUPER FREEZE function on the display in the "48 hours" mode: To enable the function, press the MODE button as many times as necessary for the SUPER FREEZE symbol to start flashing and then press the SELECT button for more than three seconds to ensure the function is enabled (symbol SUPER FREEZE function starts to flash slowly). After 24 hours, the function symbol will stop flashing and go back to being permanently lit; you can now insert the food to be frozen. After another 24 hours, the function will be disabled automatically.

Do not open the door during freezing.

If there is a power cut or malfunction, do not open the freezer door. This will help maintain the temperature inside the freezer, ensuring that foods are conserved for at least 9-14 hours.

**ICE PARTY** to bring a bottle of sparkling wine or champagne to the right temperature. Place it in the bucket provided inside the FREEZER and STORAGE compartment. The bucket may be used to serve the bottle, keeping it cool.

## Включение изделия

### ВНИМАНИЕ

**После установки подождите примерно три часа перед тем, как подключить холодильник к электросети, чтобы быть уверенным, что хладагент после транспортировки распределился должным образом - это необходимо для правильной работы холодильника.**

Перед началом эксплуатации в холодильнике необходимо вымыть внутренние поверхности холодильного и морозильного отделений раствором пищевой соды.

**УДАЛИТЕ ТРАНСПОРТНЫЕ РАСПОРКИ:** между компрессором и задней стенкой ниши, а так же другие распорки и клеящие ленты, удерживающие подвижные части прибора от смещения.

Если прибор имеет защитное покрытие из полимерной пленки, аккуратно удалите его, соблюдая меры предосторожности, чтобы не повредить лакокрасочное или полимерное покрытие деталей.

Ваш холодильник оснащен предохранителем двигателя, который запускает компрессор только через 8 минут после включения изделия. Это происходит также каждый раз после внезапного отключения электропитания как намеренного, так и случайного.

Подключив вилку шнура питания в электророзетку, убедитесь в свечении дисплея (регулятор **МОРОЗИЛЬНОГО ОТДЕЛЕНИЯ** не должен находиться в положении ВЫКЛ.)

### Морозильное отделение

В момент включения изделия установите регулятор **МОРОЗИЛЬНОГО ОТДЕЛЕНИЯ** на нужную вам температуру. Рекомендуем включить функцию SUPER FREEZE для ускорения охлаждения отделения. Когда в отделении будет достигнута оптимальная температура, функция отключится, и вы можете разместить там замороженные продукты.

### Холодильное отделение

В момент включения изделия установите регулятор **ХОЛОДИЛЬНОГО ОТДЕЛЕНИЯ** на нужную вам температуру. Рекомендуем включить функцию SUPER COOL для ускорения охлаждения отделения: по прошествии нескольких часов вы можете поместить в холодильник продукты.

## Оптимальное использование холодильного отделения

Температура внутри холодильного отделения автоматически регулируется в соответствии с позицией, установленной ручкой терморегулятора. Мы рекомендуем устанавливать терморегулятор в среднее положение.

С целью обеспечения наилучших условий хранения продуктов следуйте рекомендациям - при неправильном хранении даже самые свежие продукты быстро испортятся.

Вопреки общеизвестному мнению помните, что приготовленные продукты можно хранить меньшее время, чем свежие.

Холодильное отделение оборудовано удобными полками, высота которых может регулироваться благодаря специальным направляющим, это позволяет размещать крупные упаковки и высокие бутылки.

Не ставьте в холодильник жидкости в емкостях без крышки во избежание повышения влажности - что ведет к повышению температуры в холодильной камере.

Секция Свежесть (**Внимание! Вставлять до упора в заднюю стенку**) с температурой на 3-5°C ниже средней температуры холодильного отделения предназначена для таких продуктов, как ветчина, котлеты, колбаса. Также в этом отделении рекомендуется хранить скоропортящиеся продукты: парное мясо, рыбу и т. п., замораживание которых нежелательно, так как они будут использованы в ближайшее время.

Секцию Свежесть не рекомендуется перемещать со штатного места.

Используйте функцию SUPER COOL для быстрого понижения температуры, например, когда вы заполняете отделение большим количеством продуктов. Эта функция автоматически отключится, по истечении установленного времени.

## Оптимальное использование морозильного отделения

Продукты, предназначенные для замораживания, следует тщательно упаковать, во избежание образования излишнего инея. Перед тем, как поместить продукты в морозильное отделение, охладите их в холодильнике.

1. Продукты, частично размороженные, используйте для приготовления блюд, которые следует приготовить и употребить в течение 24 часов после их разморозки.
2. Когда замораживаете свежие продукты, не допускайте, чтобы они касались ранее замороженных продуктов. Предпочтительно, чтобы продукты, размещенные внутри морозильного отделения, не соприкасались с задней и боковыми стенками. Помните, что сохранность продуктов зависит от скорости замораживания.
3. Старайтесь не открывать дверь морозильного отделения во время замораживания.
4. Для правильного хранения и легкости последующего размораживания размещайте продукты в морозильном отделении небольшими порциями - это способствует более быстрому и надежному замораживанию. Рекомендуем вести записи с указанием даты замораживания.
5. В случае сбоев в электропитании не открывайте дверцу морозильного отделения. Это поможет сохранить температуру в морозильном отделении не выше  $-9^{\circ}\text{C}$  до 15 часов.
6. Не помещайте в морозильное отделение **на длительное время** полные стеклянные емкости с замерзающими жидкостями, особенно если в них находятся плотно закупоренные шипучие или газированные напитки. Жидкость, кристаллизуясь, может разрушить емкость.
7. Если температура окружающей среды в течение продолжительного времени не превышает  $14^{\circ}\text{C}$ , то температура, необходимая для хранения продуктов, не будет достигнута, что сократит время хранения продуктов.

**Порядок замораживания** (если морозильник уже в рабочем режиме):

- Для небольшого количества продуктов, не превышающего половины значения, приведенного на табличке, расположенной слева холодильного отделения у овощного отсека (например: кг/24ч  $-4$ ), включите функцию SUPER FREEZE в режиме "24 часа" и поместите продукты для замораживания. Для включения этой функции нажмите кнопку РЕЖИМ несколько раз вплоть до начала мигания символа SUPER FREEZE, затем нажмите кнопку ВЫБОР для включения функции. По истечении 24 часов или по достижении оптимальной температуры функция быстрой заморозки автоматически отключится.

- Для большого количества замораживаемых продуктов (вплоть до максимально возможного, указанного на табличке), включите на дисплее функцию SUPER FREEZE в режиме "48 часов". Для включения этой функции нажмите кнопку РЕЖИМ несколько раз вплоть до начала мигания символа SUPER FREEZE, затем держите нажатой более 3 секунд кнопку ВЫБОР для включения функции (символ SUPER FREEZE начнет редко мигать). По прошествии 24 часов символ функции перестанет мигать и будет светиться непрерывно, на этом этапе вы должны поместить продукты в морозильное отделение. Еще через 24 часа эта функция автоматически отключится - продукты заморожены.

**Функция ICE PARTY** служит для охлаждения бутылок с напитками от комнатной температуры до оптимальной для употребления. Поместите бутылку в отделение для замораживания и включите функцию ICE PARTY. Через 30 мин. функция автоматически отключится и раздастся звуковой сигнал, напоминающий о необходимости извлечения бутылки из морозильного отделения. Отключение сигнала осуществляется нажатием кнопки РЕЖИМ или ВЫБОР.

## Starting the appliance

**! Before starting the appliance, follow the installation instruction (see Installation).**

! Before connecting the appliance, clean the compartments and accessories well with lukewarm water and bicarbonate.

! The appliance comes with a motor protection control system which makes the compressor start approximately 8 minutes after being switched on. The compressor also starts each time the power supply is cut off whether voluntarily or involuntarily (blackout).

Once you have plugged the appliance into the mains socket, make sure the display is on (the FREEZER COMPARTMENT knob must not be on Off).

### Freezer compartment

When you turn the appliance on (by turning the FREEZER and APPLIANCE ON/OFF Knob to the required freezer compartment operating temperature), we recommend you enable the SUPER FREEZE function to speed up the cooling process inside the compartment; when the latter has reached the optimal temperature, the function will be disabled and you may place the frozen foods inside the freezer.

### Refrigerator appliance

When you turn the refrigerator compartment on (by turning REFRIGERATOR OPERATION Knob to the required refrigerator compartment operating temperature), we recommend you enable the SUPER COOL function to speed up the cooling process inside the compartment: after a few hours, you may place food inside the refrigerator.

## Using the refrigerator to its full potential

Please follow our instructions carefully on maximum storage time: any food, even the freshest, will not remain edible for any extended amount of time.

- Do not place liquids in containers without covering them because this will lead to an increase in the level of moisture within the refrigerator, causing the formation of frost.

- Remember to cool hot food before storing otherwise the temperature inside the appliance will increase, causing the compressor to work harder and use more energy.

- Contrary to popular belief, cooked foods are not stored any longer than raw food.

- The refrigerator compartment is equipped with convenient, removable shelves which can be adjusted for height using the shelf guides. This allows you to place even large containers and foodstuffs in the refrigerator.

- Be careful not to place containers (plastic or glass), food or other objects in direct contact with the cooling area of the back wall of the refrigerator. This could harm the food, increase energy consumption and facilitate the formation of condensate (on food, containers, etc.).

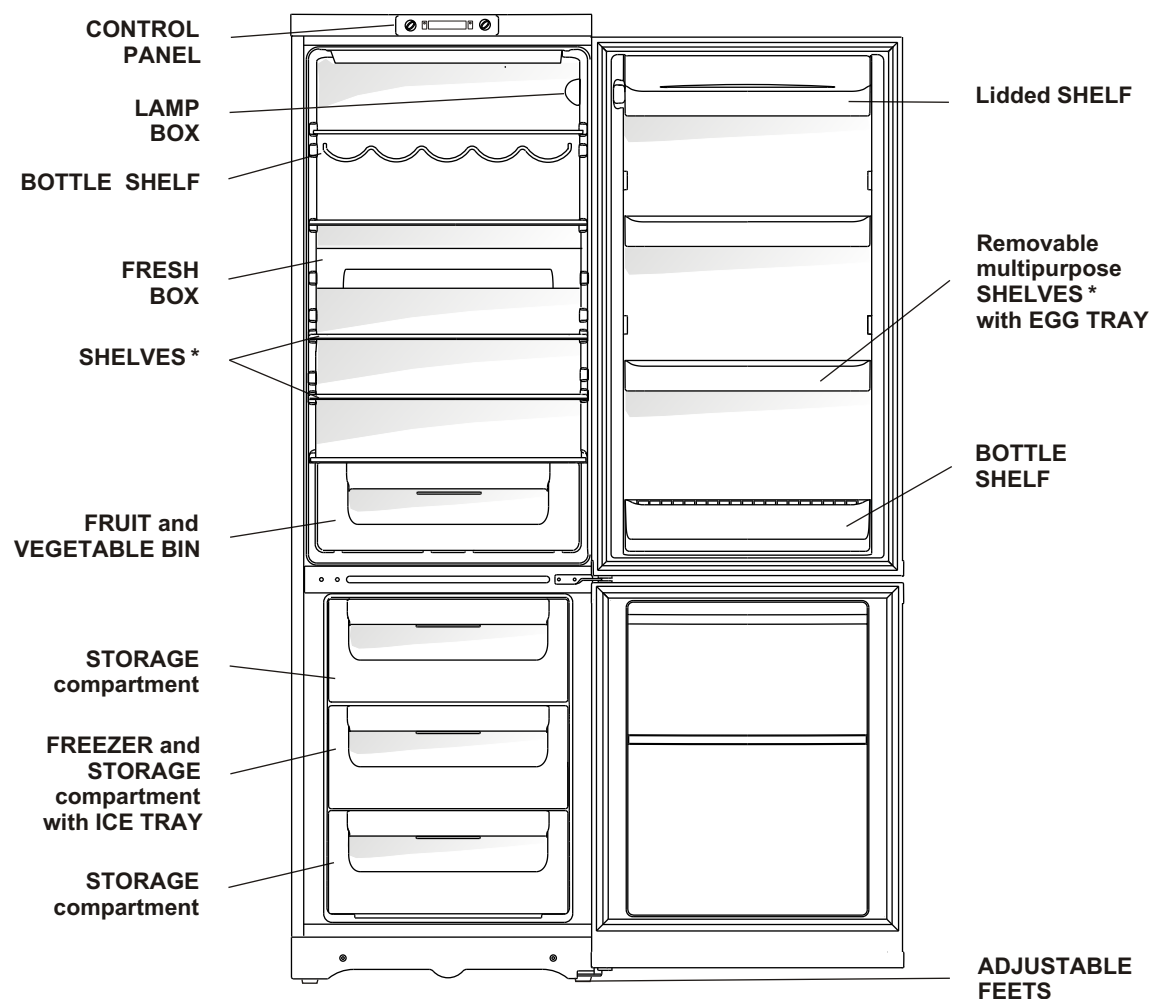
- Activate the SUPER COOL function to lower the temperature quickly. For example, when you place a large number of new food items inside a fridge, the internal temperature will rise slightly. The function quickly cools the groceries by temporarily reducing the temperature until it reaches the ideal level.

**Fresh Box** has a temperature by  $3-5^{\circ}\text{C}$  low than an average temperature of a refrigerating compartment, and it's destined for such foodstuffs as ham, cutlets, sausage. It's also recommended to keep there perishables fresh-killed meat, fish, etc., freezing of which is undesirable since they will be used in the near future.

Fresh Box should not be moved from its proper place.

## Overall view

RMBDA 3185.1



\* Varies by number and/or position

Перед выполнением любых операций по мойке и обслуживанию отсоедините холодильник от электросети.

1. Установите регулятор МОРОЗИЛЬНОГО ОТДЕЛЕНИЯ в положение ВЫКЛ.

2. Извлеките вилку сетевого шнура из розетки.

Если это условие не будет соблюдено, может сработать звуковая сигнализация.

### Размораживание холодильного отделения

Система производит режим оттайки холодильного отделения автоматически.

Таймер периодически включает нагревательный элемент, происходит таяние "снеговой шубы" с испарителя. Талая вода по каналам стекает в ванночку над компрессором, где испаряется.

### Размораживание морозильного отделения

Со временем на внутренних стенках морозильного отделения нарастает иней.

При толщине инея более 5 мм следует разморозить морозильное отделение. Поставьте ручку терморегулятора в положение « Off » и отключите холодильник от электросети. На время размораживания заверните замороженные продукты в несколько слоев газеты и поместите их, по возможности, в холодное место. Оставьте дверь открытой для того, чтобы иней растаял быстрее. Для ускорения размораживания поместите в морозильное отделение кастрюлю с теплой водой. Удалите скопившуюся влагу губкой или впитывающей тканью. Вымойте и тщательно высушите камеры перед повторным включением.

### Обслуживание и уход

Ваш холодильник изготовлен из не пахнущих гигиеничных материалов. Для сохранения этих характеристик, всегда храните сильно пахнущие продукты в плотно закрывающихся контейнерах, чтобы избежать образования запахов, которые потом будет сложно удалить.

Внутренние и внешние поверхности холодильника мойте губкой или мягкой тканью, смоченной в растворе пищевой соды в теплой воде (сода также является хорошим дезинфектором). При отсутствии пищевой соды используйте нейтральное моющее средство.

**Никогда не используйте для очистки органические растворители, абразивные, хлор и аммиак содержащие вещества.**

Все съемные части можно мыть раствором мыла или моющего средства в воде. Также их можно мыть в посудомоечной машине. Помните, что все съемные части необходимо тщательно высушить перед тем, как поставить их обратно в холодильник.

Пыль может скапливаться на конденсаторе холодильника и препятствовать его нормальной работе. Осторожно пропылесосьте заднюю стенку холодильника, используя подходящие насадки.

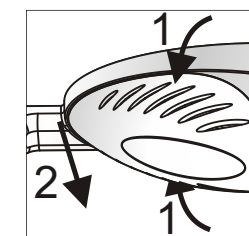
Если вы не собираетесь использовать холодильник продолжительное время, разморозьте его, вымойте внутри, высушите и оставьте двери приоткрытыми, чтобы избежать образования неприятного запаха и плесени.

Характерные звуки включения терморегулятора и компрессора являются нормальными звуками, возникающими при работе электрооборудования прибора.

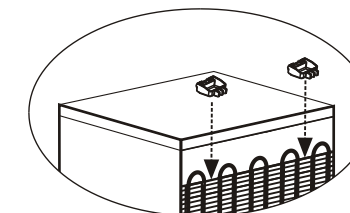
**Функция ОТПУСК.** Если вы уезжаете не надолго, не нужно отключать холодильный прибор, так как он оснащен функцией, которая позволяет при низком расходе электроэнергии поддерживать температуру в холодильном отделении около +12°C. Температура в морозильном отделении устанавливается на минимальное значение (-18°C), что достаточно для хранения продуктов. Эта функция эффективна при условии стабильности параметров электроснабжения в вашей местности.

**Замена лампы освещения** (не является гарантийным ремонтом).

Отключите холодильник от сети, вынув вилку из розетки. Лампы внутреннего освещения находятся в корпусе плафона освещения. Выверните лампу и замените ее аналогичной (мощностью не более 15 Вт).



Задний упор  
(устанавливается владельцем)





## Общие правила безопасности

1. Холодильник разработан для использования внутри помещений. Ни при каких обстоятельствах не используйте холодильник на улице.
2. Холодильник должен использоваться в домашних условиях для замораживания и хранения замороженных и охлажденных продуктов в соответствии с данной инструкцией. Не разрешайте детям пользоваться холодильником без присмотра.
3. Холодильник обладает довольно большим весом, передвигайте его только при уверенности в своих силах.
4. Не касайтесь холодильника влажными руками.

5. **Не пользуйтесь удлинителями, тройниками и переходниками!!!** Помните, что включение холодильника с использованием переходников и удлинителей создает потенциальную опасность возгорания. Производитель не несет ответственности за возгорания, произошедшие из-за использования переходников и удлинителей, а также соединительного кабеля, сечение которого не соответствует потребляемой мощности. При установке холодильника необходимо проверить соответствие характеристик сети и электроприборов холодильника. Не вынимайте вилку из розетки за провод - это очень опасно. Не придвигайте холодильник вплотную к сетевой вилке. При повреждении шнура питания его следует заменить специальным шнуром или комплектом, получаемым у изготовителя или его представителя. Замена кабеля должна производиться только квалифицированным персоналом.

6. Подключайте прибор в электрическую сеть, имеющую исправное устройство защиты (автоматические выключатели, плавкие предохранители и т.п.).
7. Не кладите в рот куски льда, только что вынутые из морозильника, так можно получить местное обморожение.
8. Перед выполнением любых операций по мойке или обслуживанию, отсоедините холодильник от сети. Установка сетевого выключателя в положение «выкл» недостаточна для обеспечения электробезопасности.

Если вы не будете пользоваться холодильником в течение длительного времени, отсоедините его сетевую вилку от розетки.

9. При возникновении нестандартной ситуации отключите холодильник от сети и позвоните в сервисный центр, телефон которого напечатан в гарантийном документе (сервисном сертификате).

10. Запрещается изменение конструкции холодильника и вмешательство лиц, не уполномоченных производителем на гарантийный ремонт.

## Утилизация

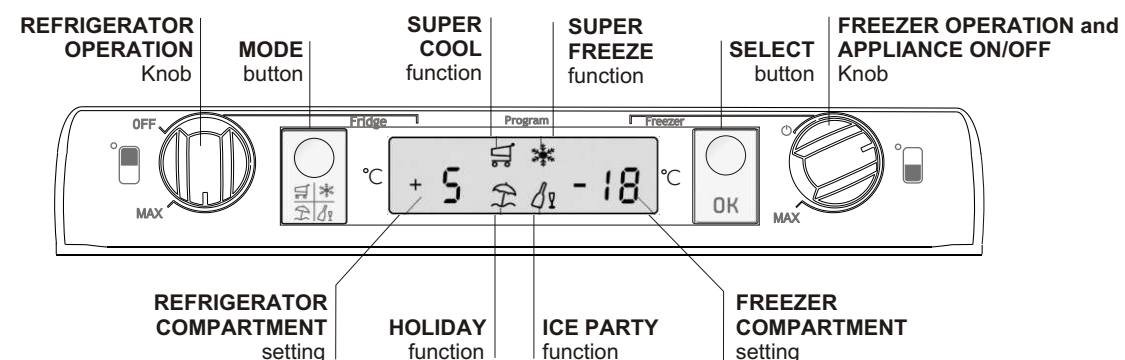
Если вы решили больше не использовать ваш холодильник, позаботьтесь об его утилизации, связавшись с местной организацией, ответственной за это.



**Правильная утилизация этого продукта. WEEE.** (Распространяется на Европейский Союз и другие страны Европы, где существует система сбора и утилизации изношенной бытовой техники).

Эта маркировка на продукте или в литературе указывает, что продукт не должен утилизироваться совместно с другими бытовыми отходами для предотвращения возможного вреда окружающей среде от неконтролируемого распространения отходов и повторного использования материалов. Потребитель может сдать изношенное оборудование в специальных пунктах приема или, если это разрешено национальными законодательствами, вернуть компании при покупке нового, аналогичного продукта.

## Control panel



### • REFRIGERATOR OPERATION Knob

This knob turns the refrigerator compartment on or off and enables you to set the relative operating Temperatures.

### • MODE button

This button allows you to navigate the display to have access to the various settings/functions and to turn off the alarm buzzers.

### • REFRIGERATOR COMPARTMENT setting

Displays the temperature set in the fridge compartment and when the fridge compartment is turned OFF (word OFF indicated).

### • SUPER COOL function

Displays the status (disabled, selected or enabled) of the SUPER COOL function (rapid cooling of the refrigerator compartment).

### • HOLIDAY function

Displays the status (disabled, selected or enabled) of the HOLIDAY FUNCTION (optimal temperatures with the minimum consumption in the event of prolonged absence).

## Using the display

If the compartment concerned is switched off, the word OFF will appear on the relative indication space on the display (REFRIGERATOR COMPARTMENT setting and FREEZER COMPARTMENT setting). If the compartment is switched on, then the temperatures set at that time will appear. To change them, turn the relative knob directly (REFRIGERATOR OPERATION Knob and FREEZER OPERATION and APPLIANCE ON/OFF Knob).

The refrigerator compartment can be set to between +2°C and +8°C, while the freezer compartment can be set to a temperature of between -18°C and -26°C. When the HOLIDAY function is enabled, temperature regulations cannot be made,

### • SUPER FREEZE function

Displays the status (disabled, selected or enabled) of the SUPER FREEZE function (rapid freezing).

### • ICE PARTY function

Displays the status (disabled, selected or enabled) of the ICE PARTY function (maximum speed in cooling a warm bottle and serving it at the table in the special bucket designed to maintain the temperature reached by the bottle).

### • SELECT button

This button selects/deselects the different functions and turns off the alarm buzzers.

### • FREEZER OPERATION and APPLIANCE ON/OFF Knob

This knob turns the whole appliance on or off and enables you to set the freezer compartment operating temperatures.

## Function status

Function symbol

Function selected (outline flashing)

Function enabled (outline on)

Press the MODE button as many times as necessary for the red outline of the function you wish to act on to light up: this indicates that the function has been selected and is ready to be enabled or disabled. Now you can enable or disable the selected function using the SELECT button.

If you do not confirm your selection by pressing the SELECT button within five seconds of the last action performed on the display, the latter shall go back to displaying the function previously set and indicate that no new modification has been made.

The SUPER COOL function is linked to the refrigerator compartment and when the latter is switched off, no action whatsoever will be possible on the former, other functions foresee an operation that can create conflicts.

GB

## Positioning and connection

**Proper installation of the appliance is essential to ensure the best and most efficient performance of your appliance.**

### Ventilation

The compressor and condenser generate heat and, therefore, need to be ventilated properly. Rooms with less than perfect ventilation are not very suited for installation of the appliance. Therefore, it should be installed in a room with an opening (window or French window) that provides the appropriate amount of air recirculation. It is also important that the room should not be too humid.

During installation, make sure not to cover or obstruct the grates that allow proper ventilation of the appliance.

For proper ventilation of the appliance, you must leave:

- a space of at least 10 cm between the top part and any cabinets above it;

- a space of at least 5 cm between the sides of the appliance and any adjacent cabinets/walls.

### Away from Heat

Avoid positioning the appliance in a place where it is directly exposed to sunlight or near an oven, cook top or the like.

### Levelling

The floor should be perfectly levelled; if not, you can adjust the feet at the front of the appliance.

Before placing foodstuffs in the refrigerator or freezer, clean the interior well with warm water and baking soda.

After having plugged the appliance in, make sure that pilot lamp is light.

Set thermostat knob onto a medium position and can place food in the fridge after only a few hours.

When the freezer has reached the optimum temperature, you can place frozen food in the freezer.

### Earthing

Before making the electrical connection, check that the voltage shown on the data plate, that you will find on the bottom left hand side of the appliance next to the crisper, corresponds to that of your mains and that the socket is earthen in conformity with all current electrical regulations. If the system is not earthen, the manufacturer declines all liability for consequent damages or losses. Do not use adapters or multiple sockets.

### Check the power load

The electrical socket must support the maximum power load of the appliance shown on the data plate (on the bottom left hand side of the appliance next to the crisper).

### Before plugging the appliance to the mains

Set the appliance upright and wait at least 3 hours before plugging the appliance into the mains to ensure proper performance.

В случае неудовлетворительной работы холодильника или возникновения неисправностей прочитайте этот раздел, прежде чем вызывать техников. В большинстве случаев Вы можете решить возникшие проблемы сами.

## Неисправности:

Дисплей не включается.

Компрессор не запускается.

Холодильное и морозильное отделения вырабатывают мало холода.

Продукты в холодильном отделении замерзают.

Компрессор работает непрерывно.

Прибор работает слишком шумно.

Сигнализация открытой двери.

Сигнализация аномального повышения температуры в морозильном отделении.

## Возможные причины/Методы устранения:

- Вилка сетевого шнура не соединена с электрической розеткой, или соединена плохо, или отключилось электропитание.

- Изделие оснащено предохранителем компрессора.

- Двери плохо закрываются или повреждены уплотнители.
- Двери открываются слишком часто.
- Рукоятки РЕГУЛЯТОРОВ установлены в неправильном положении.
- Холодильное и морозильное отделения переполнены продуктами.

- Рукоятка РЕГУЛЯТОРА ХОЛОДИЛЬНОГО ОТДЕЛЕНИЯ установлена в неправильном положении.

- Были включены функции SUPER COOL и/или SUPER FREEZE и/или ICE PARTY.
- Дверь плохо закрыта или часто открывается.
- Слишком высокая температура в помещении.

- Хладагент во время циркуляции производит легкий шум также при остановленном компрессоре: это не является неисправностью, а нормальное явление.

Если вы держите дверь холодильника открытой более двух минут, лампочка внутри холодильника начнет мигать, через несколько секунд включится звуковой сигнал, который можно отключить, закрыв дверь холодильника, или при помощи кнопки ВЫБОР. Если дверь остается открытой более 4 минут, лампочка начинает часто мигать.

**1.** Для сигнализации о чрезмерном повышении температуры в морозильном отделении (например, временное отключение электроэнергии) включается звуковой сигнал, и на дисплее появляется код "A1", означающий опасное повышение температуры. Во избежание повторного замораживания разморожившихся продуктов в морозильном отделении будет поддерживаться температура около 0°C, что позволит вам употребить эти продукты в пищу в течение 24 часов или заморозить их после приготовления. Звуковой сигнал может быть выключен при помощи кнопки ВЫБОР. Для возврата в нормальный рабочий режим и отмены кода на дисплее необходимо выключить и вновь включить холодильный прибор при помощи рукоятки РЕГУЛЯТОРА МОРОЗИЛЬНОГО ОТДЕЛЕНИЯ.

**2.** Если температура продолжает повышаться до опасно высоких значений, вновь включается звуковой сигнал, и на дисплее появляется код "A2", означающий опасное повышение температуры. Рекомендуется проверить состояние продуктов. Во избежание повторного замораживания разморожившихся продуктов в морозильном отделении будет поддерживаться температура около 0°C, что позволит вам заморозить их после приготовления. Выключение звукового сигнала и возврат в нормальный режим см. п. 1.

# Техническое обслуживание

CIS

## Перед тем как обратиться в Сервисный центр:

- проверьте, можно ли устранить неисправность самостоятельно (см. раздел "Неисправности и методы их устранения");
- если неисправность не устраняется, позвоните в ближайший Сервисный центр (список в Сервисном сертификате)

При обращении в Сервисный центр необходимо сообщить:

- модель изделия;
- серийный номер изделия (все эти данные Вы найдете на табличке с техническими характеристиками, расположенной на правой стенке холодильной камеры);
- характер неисправности.

**Не пользуйтесь услугами лиц, не уполномоченных производителем.  
При ремонте требуйте использования оригинальных запасных частей.**

Продукция сертифицирована на соответствие ГОСТам:

ГОСТ Р МЭК60335-2-24-2001  
ГОСТ Р 51318.14.1-99  
ГОСТ Р 51318.14.2-99  
ГОСТ Р 51317.3.2-99  
ГОСТ Р 51317.3.3-99

Код органа по сертификации  
ME10

# Operating Instructions

REFRIGERATOR/FREEZER COMBINATION

CIS

Русский, 1

GB

English, 11

## RMBDA 3185.1

## Contents

### Installation, 12

Positioning and connection

### Description of the appliance, 13-14

Overall view  
Control panel

### Start-up and use, 15-16

Starting the appliance  
Using the control panel  
Using the refrigerator to its full potential  
Using the freezer to its full potential

### Maintenance and care, 17

Switching the appliance off  
Cleaning the appliance  
Defrosting the appliance  
Replacing the light bulb

### Precautions and trips, 18

General safety  
Disposal  
Respecting and conserving the environment

### Troubleshooting, 19

### Assistance, 20

GB

